

Ügyiratszám: MN/15795-6/2013.
Tárgy: műsorszám korhatári
kategóriába sorolása
Ügyintéző: **személyes adat**

Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság Médiatanácsának

921/2013. (V. 29.) számú

HATÁROZATA

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) Médiatanácsa (a továbbiakban: Médiatanács) a Chello Central Europe Zrt. (1139 Budapest, Lomb u. 23-27., a továbbiakban: Médiaszolgáltató) műsorszám előzetes klasszifikációjára irányuló, 2013. május 13-án benyújtott kérelmére lefolytatott hatósági eljárásában megállapította, hogy

a „Bosszú El Pasoban” című műsorszám a médiaszolgáltatásokról és a tömegkommunikációról szóló 2010. évi CLXXXV. törvény (a továbbiakban: Mttv.) bekezdése szerinti III. korhatár-kategóriába tartozónak minősül.

E határozat ellen fellebbezésnek nincs helye. A határozat felülvizsgálata a határozat közlésétől számított 30 napon belül a Fővárosi Közigazgatási és Munkaügyi Bírósághoz (a továbbiakban: bíróság) címzett, a Médiatanácshoz (1088 Budapest, Revcizky u. 5.) három példányban benyújtott keresetlevéllel kérhető. A keresetlevél benyújtásának e határozat végrehajtására halasztó hatálya nincs, a keresetlevélben a keresettel támadott határozat végrehajtásának felfüggesztése a bíróságtól kérhető. A keresetet a bíróság 30 napon belül tárgyalás tartása nélkül bírálja el, a keresetlevélben tárgyalás tartása kérhető.

Indokolás

Az Mttv. 9. § (1) bekezdése szerint a lineáris médiaszolgáltatást nyújtó médiaszolgáltató valamennyi, általa közzétenni kívánt műsorszámot a közzétételt megelőzően az Mttv. 9. § (2)-(7) bekezdés szerinti kategóriák valamelyikébe köteles sorolni. Az Mttv. 9. § (9) bekezdése szerint a médiaszolgáltató kérelmére – igazgatási szolgáltatási díj megfizetése ellenében, a műsorszám átadásától számított tizenöt napon belül – a Médiatanács az Mttv. 182. § e) pontjában biztosított hatáskörében a műsorszám kategóriába sorolásáról hatósági határozatot hoz.

A Médiaszolgáltató a Médiatanácshoz 2013. május 13-án érkezett kérelmében az Mttv. 9. § (9) bekezdése szerinti előzetes klasszifikációra vonatkozó döntés meghozatalát kérte a „Bosszú El Pasoban” című műsorszámmal kapcsolatban.

A Nemzeti Média- és Hírközlési Hatóság egyes eljárásainak igazgatási szolgáltatási díjairól és a díjfizetés módjáról szóló 5/2011. (X. 6.) számú NMHH rendelet 17. § (1) bekezdése szerinti igazgatási szolgáltatási díjat a Médiaszolgáltató igazoltan megfizette, így a Médiatanács a kérelem alapján az Mttv. 182. § e) pontjában biztosított jogkörében hatósági eljárást folytatott le, és a filmalkotás vonatkozásában az alábbiakat állapította meg.

A műsorszám címe:	Bosszú El Pasoban
Eredeti cím:	I quattro dell'Ave Maria
Eredeti hossz:	122 perc
Vágott hossz:	108 perc (stáblista nélkül)
Műfaj:	western-vígjáték
Származási ország:	Olaszország
Gyártási év:	1968
Rendező:	Giuseppe Colizzi
Szereplők:	Bud Spencer, Eli Wallach, Terence Hill, Brock Peters

A műsorszám tartalma

Két utazó, Cat és Hutch egy kisvárosba érkeznek, hogy értékesítsenek egy nagy adag rakományt, amit egy postavonat kirablójától szereztek. Az újonnan érkezett idegenek felforgatják a város nyugalomát. Az „elnök”, hogy megszabaduljon tőlük, egy régi bajtársát, Cacopoulos-t 15 év börtön után kiszabadítja, de nem számol azzal, hogy a férfi bosszút esküdött a korábbi sérelmeiért. Cacopoulos az elnökkel végezve eltulajdonítja Cat és Hutch aranyát, majd elindul, hogy végezzen két egykori bajtársával, akik 15 évvel ezelőtt elárulták. A páros üldözőbe veszi az elmés bűnözőt, hogy visszaszerezzék a pénzüket, de a dörzsölt Cacopoulos minden alkalommal egy lépéssel előttük jár. A három fegyveres végül összefog egymással, kiegészülve egy kötélrancos férfival, hogy négyen rabolják ki a kaszinót, melynek tulajdonosa Cacopoulos egyik célpontja. A férfi bosszúja végül nem ér célba, a lefegyverzett hazárdjátékost átadják a helyieknek.

A műsorszámban a vadnyugatot idéző képek és zenei aláfestés parodisztikusan idézik fel a „western” műfajt és annak hangulatát. A könnyedebb hangvétel megteremtésében kiemelt szerepet játszik a zene, a különböző hangeffektek alkalmazása. Egy több tucat embert is érintő tömegverekedés alkalmával például kifejezetten élénk és vidám zenei betét hallható, miközben a szereplők – egymásnak komoly sérüléseket nem okozva - verekszenek (burleszkyszerű párbajok). A legtöbbször ökölcsapásokkal tarkított tömegjelenetekben az ütések hangos, nem realisztikus csattanásokkal egészülnek ki. Az ilyen jelenetek még gyakori ismétlődés mellett sem számítanak problematikusnak a 12 éven felüliek számára, mivel nem járnak maradandó, vagy látványos fizikai sérülésekkel. A pisztoly- és puskalövedékek által elszennvedett halál bemutatása gyakori, azonban ezek szinte kivétel nélkül a részletes és durva képi intenzitás megjelenítése nélkül kerülnek ábrázolásra.

A műsorszám képi világánál fogva csökkenti az azonosulás lehetőségét, és nagyobb valószínűséggel ad lehetőséget a fiatalabb, illetve csekélyebb média- és élettapasztalattal rendelkező nézők számára a távolságtartásra. A filmben előforduló témák megfelelő kezelésére a 12-16 éves korosztály már képes. Ebben a korban már magasabb izgalmi szintet is elviselnek a gyermekek, mint amelyet az elemzett, vagy ahhoz hasonló kaland- és westernfilmek idéznek elő. A fenyegetettség és a félelem érzése a védendő korosztálynál már kevésbé játszik szerepet. Csekély mértékben riasztják őket a közvetlenül felismerhető fenyegetések, a felgyülemlett feszültséget képesek távolságtartóbban kezelni, ha elegendő arra utaló jel van, hogy az nem valóságos.

A III. korhatár-kategóriába sorolást indokoló jelenetek

10:04:45-10:04:56

Hutch és Cat előtt megtagadják a belépést az elnök irodájába, mire Hutch ököllel arcon üti az egyik őrt, aki egy nagy csattanás kíséretében kiesik az épület ajtaján, majd elterül a földön.

10:04:57-10:05:03

Hutch odalép Mr. Pickhez, majd megragadja az ingénél fogva és megfenyegeti: „*Mozogjatok már! Lepakolni a ládát, mire visszajövünk! Rendben, köcsög?*” Eközben Hutch kezével pofon vágja a férfit, majd fenyegetően a következőket mondja: „*Maradjunk inkább haverok!*”

10:10:50-10:10:59

Hutch fotózása közben elengedi a kezében lévő galambot, a madár elrepül, de egy férfi, aki a tornácon ülve nézi az eseményeket, fegyvert ránt, majd elsüti a pisztolyát. A madár élettelenül zuhan le. Közben a fényképész sopánkodása hallható: „*A galambom! Lelőtték az én kis galambomat. Ez volt az egyetlen társam, mit kezdek nélküle?*” Közben a fegyveres férfiak hangos, kárörvendő nevetése hallatszik.

10:11:12-10:13:12

Hutch ököllel fejen üti a férfit, aki lelötte a galambot, aki emiatt elterül. Ezt követően tömegverekedés robban ki a két utazó és a városbeliek között. Az ütlegetést hangeffektként hozzáadott csattanások kísérik. A jelenet alatt komikus zene hallható. Az ütemes lüktetés egyre erősödik, majd katonai zenekar vonul be fúvósokkal, ami véget vet a „birkózásnak”.

10:16:28-10:16:48

Két férfi érkezik éjszaka a börtön ajtajához. A foglyokat őrző Charlie-t az egyikük behívja az épületbe, mondván, közölni akar vele valamit. Charlie helyel és itallal kínálja a férfiakat, mire tört szúrnak a hátába. Charlie felnyög, teste megmerevedik, majd élettelenül a földre rogy. (Később a sheriff-helyettes is holtan fekszik a fogda padlóján.)

10:17:42-10:18:10

A börtönből kiszabadult férfi (Cacopoulos) meglátja a börtönőr holttestét. Odalép a hulla mellé, majd lehajol, és kihúzza a pisztolyát a tartóból. Cacopoulos: „*Remélem szuperál!*” Kibiztosítja a fegyvert, majd egy gyors mozdulattal megfordul, és egy-egy lövéssel likvidálja a kiszabadított. Az áldozatok felkiáltanak, majd elterülnek a földön. A férfi ezt követően elismerően konstatálja, hogy a fegyver kifogástalan állapotban van. („*Szuperál bizony.*”)

10:27:55-10:28:12

Cat és Hutch nem sokkal az után, hogy elhagyták a várost, rablótámadás áldozatai lesznek. Hutch dühében ordít: „*Lőj le! Lőj agyon! (...) Egy paraszt! Elég egy ilyen paraszt egy rühes számon, és rá egy percre már a seggünket meresztjük az égnek anélkül, hogy egy szót is szólhatnánk!*”

10:28:19-10:28:45

Hutch és Cat elveszti minden aranyát, amikor Cacopoulos kirabolja őket. Hutch kétségbeesetten ordít: „*Lőj le Cat! Lőj már le! Hallod? Mi a fenére vársz? Lőj már! Lőj már!*” Cat kibiztosítja a pisztolyát, és lassan Hutch felé fordítja annak csövét. A férfi ijedten néz szembe a fegyverrel, majd kérdően tekint társára. Nagyot nyel, majd remegő hangon így szól: „*Hé! Ne szórakozz Cat! Mit csinálsz? Bediliztél? Tedd már le azt a coltot!*” Cat: „*Te meg dugulj szépen el! Még 30 mérföld vár ránk, ha nem akarunk hiénák közt aludni.*”

10:31:44-10:32:24

A kötél táncos attrakcióját követi figyelemmel a városi forgatag. A mutatványosnak egy lány pénzt gyűjt a nézelődők körében. Egy férfiakból álló társaság észreveszi a fiatal nőt, majd inzultálni kezdik: „*Na, milyen a kicsike?*” Az egyik férfi megragadja a lány arcát, közben kéjesen nevet. A lány tiltakozik, de a férfi tovább folytatja: „*Gyere te kis szajha! Gyere csak ide!*” A férfi erőszakosan megragadja a nő csuklóját és rángatni kezdi.

A lány hangosan kiabál segítségért. Hirtelen egy jobbegyenes leteríti az erőszakoskodó férfit, aki egy hangos csattanás kíséretében a földre zuhan. Kezét az arcához emeli, és úgy tapogatja az állát. Hutch: *„Ne szívd magad, a cimborám ellen még bemelegítésnek is kevés vagy, te nyeszlett! Egyébként is, mi értelme ilyen fiatalon meghalnod, mondd csak!”*

10:45:06-10:45:39

Falhoz állított mexikóiak kivégzése folyik. A fegyverek eldördülnek. A következő snitten egy férfi áll a fehérre meszelt fal előtt, a lábánál halott sorstársai hevernek. A hang ismét parancsot ad, és a golyók a földre terítik a rabot. Ezt követően („Még egyet!”) újabb remegő áldozatot állítanak a kivégzőosztag elé. Egy fegyveres felkiált, hogy *„kalapot levenni”*, majd kezével durván leüti a halálra ítélt fejfedőjét. Nevetés hallatszik a háttérben. A sortűz ismét eldördül, az áldozat holtan esik össze. (A képernyőn a kivégzéseket csak rövid ideig mutatják, vér nem látható.)

11:07:45-11:08:10

Hutch és Cat utoléri a menekülő Cacopoulos-t, akiről kiderül, hogy elvesztette a birtokában lévő vagyont, ugyanis eljátszotta a kaszinóban. Hutch haragjában nekirent a férfinak: *„Én ezt megölöm! De még hogy megölöm! [...] Akkor is megöllek!”* Cacopoulos tiltakozik, majd azt mondja, hogy valami fontosat szeretne közölni Hutch-csal. *„Mondd csak, de én közben megöllek!”* Hutch a magasba emeli az öklét, majd egy lendítéssel arcon üti a férfit. Hangos csattanás hallatszik, majd Cacopoulos hátra esik, és ájultan terül el az asztalon.

11:22:07-11:22:36

Cat az utolsó akció előtt megfenyegeti Cacopoulos-t: *„Ja, és még valami. Ha ezúttal megínt valami agyalágyult trükkkel próbálkozol meg, én megöllek!”*
Hutch: *„Ő más mint én, öregfiú! Ő meg is teszi!”*

11:28:37-11:28:40

Hutch félméztelenül térdel egy ájult férfi előtt, és kezével lendületből többször arcon üti. Az ájultra vert férfi feje egyszer balra, majd jobbra csuklik az ütésektől.

A Médiatanács a fentiek alapján megállapította, hogy a műsorszám a folyamatosan ismétlődő és visszatérő erőszakos tartalmakra tekintettel az Mttv. 9. § (4) bekezdés rendelkezése szerint a III. korhatár-kategóriába sorolandó. *„Azt a műsorszámot, amely tizenkét éven aluliakban félelmet kelthet, illetve amelyet koránál fogva nem érthet meg vagy félreérthet, a III. kategóriába kell sorolni. Az ilyen műsorszám minősítése: tizenkét éven aluliak számára nem ajánlott.”* A III. korhatár-kategória megállapítását főként a halál, az élet kioltása, mint felnőtt téma konzekvens jelenléte indokolja, ugyanis az alacsonyabb korhatár-kategóriákban az ilyen módon megjelenített kérdéskörök még nem javasoltak.

Az eljárás során a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény (a továbbiakban: Ket.) 153. § (2) bekezdésében foglalt rendelkezés szerinti eljárási költség nem merült fel.

Az Mttv. 9. § (9) bekezdése alapján a Médiatanácsnak a kategóriába sorolásról a műsorszám átadásától számított 15 napon belül kell határoznia.

A jogorvoslatról szóló tájékoztatás a Ket. 72. § (1) bekezdés da) alpontjában, a jogorvoslat előterjesztésének határidejére és helyére vonatkozó tájékoztatás az Mttv. 163. § (1) és (3) bekezdésében, a bírósági eljárásról szóló tájékoztatás az Mttv. 164. § (1) bekezdésében, a halasztó hatály a Ket. 110. § (1) bekezdésében, a tárgyalás tartására vonatkozó kérelemről szóló tájékoztatás a polgári perrendtartásról szóló 1952. évi III. törvény 338. § (2) bekezdésében foglalt rendelkezéseken alapul.

Budapest, 2013. május 29.

A Médiatanács nevében:

dr. Auer János
soros elnöki tisztséget ellátó tag

Dr. Koltay András
hitelesítő tag

Kapják:

1. Személyes adat